

VI

ESTUDIOS DE CÓDICES VISIGODOS

Códice a. II. 9. de la Biblioteca del Escorial.

I

HISTORIA DEL CÓDICE

Probablemente escrito de su misma mano se lee en el código al folio 2.º «Dióle al Rey D. Jorge de Beteta». Muy pocas noticias se saben de este D. Jorge de Beteta, á quien los que han intentado hacer algo de la historia de los códigos de la Biblioteca del Escorial le llaman solamente Señor de Soria. Algo dice de él el Lic. D. Francisco Mosquera de Barnuevo en el cap. 31 de su célebre *La Numantina* en donde trata *del linage de Santistevan, y de sus armas, y agregados a él* y que yo publiqué en otro estudio mío (1). En el archivo de Simancas *Cámara*, Legajo 381, fol. 30 hay un Memorial de él en el que se llama vecino de Soria y alcaide de su fortaleza y en el que pide se le libren los 300 ducados que cada año se le dan de salario y se le debían desde el año 1556 á 1565. En el archivo de la Real Casa, sección del Personal, año 1567, hay una súplica de Doña María Contina, mujer de Don Jorge de Beteta y Cárdenas, gentilhomme de la Real Casa, y que desde hacía cinco años estaba apartada de su marido, pero que entonces se iba á juntar con él y en la que pedía á S. M. les hiciera merced de mandar se les pagasen los gajes «que tiene de vra. m^t. el dho. mi marido el tiempo que estubiere en mi compañía, aunque no sea en esta corte». En el archivo del conde de Valencia de Don Juan se conserva la siguiente carta de Juan López de Velasco á Mateo Vázquez referente á los códigos de Beteta. « † Ill^e. S^r.—D. Jorge de Beteta un cauallero de Soria de quien su mag^t. tiene harta noticia presentó á su mag^t. para la Real librería de San lorenzo diez ú onze volúmenes de libros manus-

(1) Vid. *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, número de Septiembre-Octubre de 1908. *Opúsculos desconocidos de San Jerónimo*.

criptos, antiguos de estima y algunos de mucho precio y entre los que dió de mem.^a para que tomasen los que quisiesen quedó una Biblia manuscripta en pergamino de letra gothica de más de seiscientos años que a requisicion mia a hecho traer aqui y a mi parecer y de otros que la an visto es de consideracion para la libreria por su antigüedad, y siendolo su dueño la quiere dar gratiosa como los demas a su mag.^t y para esto hase remitido a lo que a mi me pareciere y quisiere hazer della, y a mi me parece que sera bien pues se halla ay el Doctor Arias Montano enuiarla con unos libros que tengo a punto con el quadrante del Doctor Aguilera para la libreria que se an sacado della, y uerla a el Doctor y si fuere a proposito quedarse a y sino boluerse a a traer, pero no se si estara bien hazerlo sin sabiduria de su mag.^t Sup.^{co} a V. m. me diga lo que en esto le parece y si fuere conueniente hablar una palabra a su mag.^t antes hara en ello V. m. lo que fuere seruido con que lo sea de responderme a esto con breuedad porque no enuiaré los libros que digo que se an de boluer a la libreria hasta tener resp.^{ta} de V. m. Cuya Ill.^o Pers.^a salud contentami.^{to} y estado guarde nro. S.^r y acres.^{te} de madrid 21 de Agosto de 1577.—Ill.^o S.^{or}.—Besa las manos de V. m. su seruidor.—Juan lopez de uelasco».

Además de este códice se conservan ahora en la Biblioteca procedentes de la notable donación de D. Jorge de Beteta los siguientes: a. II. 2. (*Sti Hieronymi et aliorum epistolae*), e. I. 13. (*Codex gothicus Conciliorum*), h. III. 19. (*El Rimado de Palacio*). Yo creo que los diez ú once Mss. de que habla López de Velasco en la carta anterior vinieron á esta Biblioteca, pero han desaparecido. Hasta ahora no he conseguido averiguar cómo estos códices fueron á posesión de D. Jorge de Beteta.

En el catálogo completo de todos los manuscritos latinos y vulgares que formaban la Biblioteca del Escorial, hecho á principios del siglo xvii por el bibliotecario P. Lucas de Alaejos, monje jerónimo del Escorial, se encuentran registradas las varias obras de este códice con los siguientes títulos:

Aemiliani vita. Authore Braulione. Codex antiquus, Litteris Gothicis, membr. I. H. 2. II. D. 14.—*S. Castissimae Virginis vita Literis Gotthicis, Codex antiquus, membran. I. H. 2. II. D. 14.*—

S. Constantinae Virginis et Comitum eius vitae Literis Gotthicis, membr. I. H. 2. II. D. 14.—*S. Egeriae Virginis vita, Codex antiquus, Literis Gotthicis, membranis. I. H. 2. II. D. 14.*—*S. Eliae Virginis vitae Libr. 3. Codex antiq.^s Literis Gotthicis, membranis. I. H. 2. II. D. 14.*—*D. Ildefonsus De Virginitate Mariae, Codex perantiquus, Literis Gotthicis, membranis. I. H. 2.*—*Sunt in hoc Volumine Vitae nonnullae Sanctarum mulierum et Virorum ut patet in principio Libri. II. D. 14.*—*S. Melaniae Romanae Vita, Codex antiquus Literis Gotthicis membranis. I. H. 2. II. D. 14.*—*Vitae Sanctarum aliquot S. Constantinae, Melaniae, Castissimae, Egeriae, Pelagiae, Mariae Egyptiacae, et S. Aemiliani auctore Braulione, codex antiq. lit. long. II. D. 14.*

El primero que he encontrado que examinó y describió este códice es D. Francisco Pérez Bayer. En su *Regiae Bibliothecae Escorialensis manuscriptorum Codicum latinorum et Hispanorum quotquot in ea hoc anno MDCCLXII inventi fuere Catalogus*, inédito y que se conserva en esta Biblioteca tiene la siguiente descripción:

«II. a. 9. B. *Ildefonsi* de virginitate Sanctae Mariae libellus, quem excipiunt ANONYMI vitae quarundam sanctarum, scilicet Constantinae virginis, Haeliae virginis, Melanie senatricis Romanae, Castissimae virginis. Eiheriae Hispanae virginis, Pelagiae, et Mariae Egyptiae quibus in fine additur Braulionis Caesaravgvstani vita sancti Aemiliani. Sistimus codicis rubrica.

I. Item prologum in laudem Domini Ildefonsi a Beato Juliano Episcopo editum. Est autem D. Ildefonsi vita.

II. In nomine Domini nostri Jesu christi. Incipit liber de Virginitate Sanctae Mariae opusculum prefationis in quo exprimitur humilis deuotio atque pia confessio. (In eo Divinam opem sibi poscit Sanctissimus Scriptor, seque coram Deo prosternens, de fide quam in corde gerit deque sua intentione protestatur).

III. Libellus de Virginitate Sanctae Mariae antitriapistos id est contra tres infideles ordine sinonimarum conscriptus. (Tres triapisti sunt Jovinianus, Helvidius et Judaei).

III. Vita Sanctae Constantinae. *αρεθαλη*. (Deest in codice titulus iste, sed ex alio eoque ut conjicimus antiquior inscripto VETVS COLLECTIO REGULARVM MONASTICARVN ET SACRARVM DEO VIRGINVM

quem superius pluteo scilicet hujus literae primo num. 13 descripsimus, suppletus est.)

V. Explicit liber primus (vitae sanctae Constantinae). Incipit liber secundus.

VI. Explicit liber secundus. Incipit liber tertius.

VII. Explicit vita Sanctae Constantinae Virginis et comitum ejus (scilicet sanctorum Pauli et Joannis). Incipit prologus de vita sanctae Hélie (Nota accentum in antepenultima; non enim *Heliae*, quod nomen est viri sed *Hélie*, aut potius *AELIAE* quod olim Adriani Imperatoris Hispani praenomen fuit, et avorum nostrorum tempore Antonii Nebrissensis; eoque gentilitio ut credimus agnomine appellatus fuit quem vulgo Maesse Rodrigo nominamus; nomen enim ei proprium erat Roderico Fernandez DE SANTAELLA SEU AELIA.)

VIII. Explicit prologus. Incipit liber primus de uita sanctae Hélie.

VIII. Explicit liber primus. Incipit liber secundus.

X. Explicit liber secundus. Incipit liber tertius.

XI. Explicit uita Sanctae Hélie. Incipit laus (id est hymnus) ejusdem virginis.

XII. Incipit uita sanctae Melaniae senatricis Rome.

XIII. Explicit uita sanctae Melaniae senatricis Rome. Incipit uita sanctae Castissimae virginis.

XIII. Explicit vita sanctae Castissimae virginis. Incipit uita cujusdam virginis.

XV. Incipit uita et epistola beatissimae eiheriae laude conscripta fratrum bergedensium a valerio conlata. (Sic: EIHERIE in rubrica fol. 108 et iterum fol. 109. Non *Etherie*, saltem his locis; quamquam falsus ego pridem *Etherie* legissem. Et initio vitae sic est: EIHERIE. In capitibus autem foliorum 109 et sequenti omnino *Egerie* (hoc modo EGERIE) unde nata mihi opinio, num fuerit *Eucherie*, id est *gratiosae*; seu *eukerie* id est *tempestivae*, converso scilicet i Latinorum in grecorum upsilon y; et aspiratione h, paulo densius elata sive aspirata, quemadmodum hodie dum Baeticis nostris in usu est; maxime cum *Eucheria* seu *Eukeria* aut potius *Egeria* nostra Baetica aut Lusitana nata certe ex iis Hispa-

niae partibus fuerit. Certe littera secunda vocis EIHERIA est I, quamquam transversam in modum T quod nos multiplici didicimus experimento, et collatione cum aliis similibus litteris.

XVI. Explicit epistola de laude beate, EIHERIE uirginis. Incipit uita sancte Pelagie.

XVII. Explicit uita sancte Pelagie qui antea uocata est margarita. Incipit uita domne marie egyptie translata de greco in latinum.

XVIII. Explicit uita domne marie egyptie, translata de greco in latinum. Sequitur post finem codicis adiectus quaternio gothico item caractere scriptus alia tamen manu nec multum recentiore in cuius capite legitur sequens rubrica.

XIX. Dei uiro domnoque meo et germano fronimiano presbytero. Brulio Episcopus inmerito.

XX. Incipiunt capitula de uita uel mirabilibus Sancti ac beatissimi Emiliani sacerdotis, uel confessoris christi, edita a beato braulione, cesaragustane sedis aepiscopus.

XXI. In Dei nomine incipit uita uel mirabilibus sancti ac beatissimi emiliani presbyteri, et confessoris.

In cuius uitae capite trigesimo cuius titulus est: *de muliere quaedam ceca et cloda que oleo ex ipsius candele inuncta facta est sanata*, desinit codex aureo contra et gemmis carus. Quare cum omnia eius uitae capita sint omnino triginta et unum, deest ultimum integrum, et penultimi pars.

Codex pingui ac rudi membrana litterisque gothicis scriptus Era nongentessima nonagessima secundâ, christi anno nongentessimo nonagessimo quarto ut inferius dicemus. Accedit ad maiorem formam, eamque quadram, quod Hispanis aut in Hispania scriptis codicibus non est usque adeo familiare, contra quam in Italis, aut ex oriente allatis accidit. Apud nos autem codicem hunc scriptum fuisse obuii passim in eo peculiare nostratium idiotismi satis indicant, praesertim uero nota inferius apponenda euidenter demonstrat. Dono eum dedisse georgium Betetam Philippo II Hispaniarum Regi ex prima omnium codicis pagina liquet munus sane tanto Principe dignum.

Bina ternave ejus codicis specimina sistere placuit praeter ru-

bricas librorumque initia: nam is quo priora opuscula usque ad vitam Sanctae Constantinae scripta sunt, multo quam quo reliqua codicis constat plenior est ac pinguior. (*Un espacio en blanco para poner las muestras.*)

Juvat quoque quae in codice observatu digna sunt adjicere; et primo quidem in aversa parte prioris omnium membranae purae depicta est crux aequilatera multicolorque, rudis tamen operis in hunc modum: (*La reproduce*). Item in aversa pagina folii centessimi vigessimi quinti post vitam sanctae Mariae Aegyptiae invenitur haec nota uncialibus litteris, lineisque rubro-nigris, alterno scilicet ordine exarata, cujus nos, quando aliud non licet, id eam saltem Lectoribus repraesentare volumus, quamquam minori forma, quam et ipsam Lectoribus sistere consilium fuit. (*La reproduce á semejanza de como está en el códice*), id est: *In Ihesu christi nomine, explicitus est codex iste a notario Joannes indigno in Era DCCCC, nonagesima secunda VIII. Idus martius. Regnante Rex Ordonio in Legionem, comitem uero Fredenando gundesalbiz in Castella.*

Bina item opuscula, ex eodem codice describere non piguit in Hispanorum gratiam, vitam scilicet B̄mi. Ildenfonsi a Juliano conscriptam, et Eiheriae seu Egeriae a Valerio conlatam; nec non bina loca ex Melaniae senatricis vita carptim excerpta, alterum scilicet in quo de *Hispania*, seu Spania nostra agitur, alterum ad vetus calendarium Ecclesiasticum pertinens. Et primo quidem B̄mi. Ildenfonsi vitam sistimus. (*La copia*).

Sequitur vita sanctae Eiheriae Hispanae. (*La copia. A la palabra Bergendensium tiene la siguiente nota*): sic prorsus: BERGENDENSIVM pro *Bergidensium* (vulgo *Del Bierço*) nam omnino haec vita est quam edidit B. VALERIVS Bergidensis Monasterii S. Petri de Montibus Abbas, cujus et nomen praefert, ut ex hoc codice et alio Monasterii Carracedensis cujus exemplum ab Ambrosio Morales descriptum cum hoc nostro contulimus liquet. Codex Carracedensis habet BERGINDENSIVM optime. (*A las palabras del texto Sanctorum summo cum desiderio tehbeorum visitans monacorum* tiene la siguiente nota): Horum in Vet. Cod. Tolet. Ecclesiae mentio est sub título: *De Tebeorum diuersas ordinis monacorum*. (*Después de la copia literal de esta vida tiene*): Obiter nota de accentu acu-

to jam ab his temporibus apud Hispanos nostros usitato nam saepius in hoc opusculo occurrit, idque manu coeva codici vocibus adscriptus, eademque prorsus vi ac potestate atque apud nos ut in his: *istiús, noctuque, hedificationísque, quantúsque, elíam, ejúsdem, cómparem ect.*

Sequitur ex vita Sanctae Melaniae tractus in quo de Hispania nostra sermo est. (No lo copio por estar publicado este texto según este códice por el cardenal Rampolla).

Sunt denique innumera paene alia in nostro codice observatu digna, sed alia nos hinc invitum avocant.» Utilizó después Pérez Báyer esta descripción que había hecho para las notas que puso á la *Bibliotheca Vetus* de Nicolás Antonio, como puede verse en los capítulos dedicados á S. Ildefonso de Toledo y á S. Braulio de Zaragoza.

Después D. José Rodríguez de Castro el cual, como es sabido, aprovechó tanto la Biblioteca del Escorial para escribir su *Biblioteca Española*, estudió también este códice, y hace en ella tres referencias á él. Hablando de la obra de S. Ildefonso *De virginitate Sanctae Mariae* dice: «Este mismo libro de S. Ildephonso está igualmente MS. en los Códices de la Real Biblioteca del Escorial uno Latino del siglo x, que está en II. a. 9., y otro del siglo xv, que está en III. b. 1. y es la traducción Castellana de él. El Códice Latino contiene lo que sus ediciones, y conviene con ellas en los principios y fines; pero se diferencia notablemente en la distribución de la obra y división de sus capítulos; lo mismo sucede con el Códice castellano, cuya traducción es bastante literal; de suerte que el Libro latino impresso, está dividido en solos XII capitulos, y esta traducción castellana en XLIV.—La portada del Códice latino es: *In nomine Dñi nr̄i jh̄u xp̄i Incipit Liber de Virginitate Stae. Mariae Opusculum prefacionis in quo exprimitur humilis deuotio atque pia confessio.* Está quitado un pedazo de la hoja en que está la prefación, después de ésta está el título de la obra: *Libellus de virginitate Sanctae Marie antitriapistos judaeos et contra tres Infedelez ordine sinonimorum conscriptus. Deo gratias.* Precede á este libro el elogio ó vida de S. Ildephonso que escribió S. Julián, como ya se ha dicho; y acaba el Códice

ce con esta nota: *In Jhu xpi nomine explicitus est Codex iste a notario Joannes indigno in era DCCCC nonagesima secunda IIIII idus Martias Regnante Rex Ordonio in Legione Comitem uero Frendenando gundesalbiz in Castella.*—Es en folio: está escrito en pergamino, de letra muy hermosa; los títulos son de encarnado, y las iniciales de varios colores, no tiene foliación; y además del libro de S. Ildephonso están en él la vida de las Santas *Constantina, Ella, Melania, Castissima*, una anónima, *Etheria, Pelaya y Maria Egipciaca*, todas en latín, y de la de esta última se expresa que está traducida del griego; y también está la vida de S. *Millán*, escrita por S. *Braulio*. (Tom. II, pág. 270.)

Más adelante, cuando habla de la vida de S. Millán que escribió S. Braulio, dice: «La vida de S. Millán está MS. en latín en la Real Biblioteca del Escorial en II. a. 9. en un Códice en folio, escrito en pergamino en caracteres góticos en la Era 992, los títulos de encarnado, y las iniciales de varios colores, que también contiene otras diferentes obras, de que se hablará después. Está incompleta, y su título es: *In Dei nomine Incipit vita vel mirabilibus sancti ac beatissimi Emiliani presbiteri et confessoris xpi edita a beato braulione cesaraugustane sedis aepiscopus*». (T. II, pág. 352.)

Y cuando habla más adelante de la alabanza de S. Ildefonso de Toledo que escribió S. Julián, dice: «Esta relación de S. Julián está en latín en un precioso Códice, escrito en pergamino en la era 992, ó año de Christo 954, con caracteres góticos, que se conserva en la Real Biblioteca del Escorial en II. a. 9., y tiene en la primera hoja la nota de haber regalado Jorge Beteta al Rey Phelipe II; está antes del libro de S. Ildephonso *de Virginitate S. Mariae*; tiene por título: *Item prologum in laudem dni. Ildefonsi a beato Juliano episcopus editum*; y conviene, á excepción de tales quales variantes, con la que se ha dado á luz en *Madrid* en el año MDCCLXXXII, en el tomo I de la *Colección de los escritos de los PP. Toledanos*, mandada hacer y costeadada por el Excmo. Sr. D. Francisco de Lorenzana, digno arzobispo de *Toledo*. En esta colección está intitulada la dicha noticia *B. Ildephonsi elogium*. (Tom. II, pág. 360).

D. José María de Eguren en su *Memoria descriptiva de los có-*

dices notables conservados en los Archivos eclesiásticos de España, premiada por la Biblioteca Nacional en el concurso de 1858, en la pág. XLIX dice de este Códice: «Coetáneo al anterior (*un Códice de los Morales de S. Gregorio, del siglo X, existente en Toledo*) es un excelente Códice de la regia Biblioteca del Escorial. Comprende el tratado *de virginitate B. Mariae*, compuesto por S. Ildefonso, al que siguen varias vidas de Santas, entre las que está la de S. Millán, escrita por S. Braulio de Zaragoza. Mostró en la ejecución de este manuscrito, particular habilidad el notario Juan, que vió terminada su lindísima obra en la era DCCCCLXII (año 924 de J. C.) *regnante rex Ordonio in Legione, comitem vero Fredenando Gundesalviz in Castella*».

En *Catalogi librorum manuscriptorum* de Gustavo Haenel (Lipsia, 1830) se encuentra este códice equivocada é incompletamente registrado con esta nota «II. a. 9. S. Egeriae vita; saec. XIV. membr. fol.»

P. Ewald en *Reise nach Spanien im Winter von 1878 auf 1879* le registra también con una nota muy corta en la que consigna el haber procedido de D. Jorge de Beteta y copia la suscripción del notario Juan que se encuentra al fol. 132. Remite también á *Serapeum*, VII, 196. El mismo P. Ewald y G. Loewe examinaron después más detenidamente este códice del que reproducen el fol. 6 v.º en *Exempla scripturae visigoticae* y hacen la siguiente descripción: «Codex Escorialensis a. II. 9. Liber est membr. 2." bip. pag. scriptus. Notavit fol. 2.^r manus saec. XVI. «Dióle al Rey Don Jorge de Beteta.» Erat autem Georgius Beteta Philippi II tempore vir quidam nobilis Soriensis civitatis. Fol. 132.º integrum haec explent rubris et nigris maiusculis magna cum arte scripta: «in iesu christi nomine explicitus est codix iste a notario iohannes indigno in era dccc et nonagesima secunda VIII idus martius regnante rex ordonio in legione comitem uero fredenando gundisalbiz in castella Era autem 992 est annus 954. Ceterum cf. subscriptionem Sanctionis presbyteri anni 960 in eodem fortasse monasterio compositam, quam Heine in codice bibliothecae S. Isidori Legionensis invenit et in Serapeo VII (a. 1846) p. 196 publicavit: «Conscribitus est hic codex a notario sanctioni presbitero

13 klds jls era DCCCCLXLVIII obtinente glorioso ac serenissimo principe Ordonio Oveto sublimis apicem regni consulque ejus Fredenando gundesalbiz egregius comes in castella comitatui gerenti.» Gustavo Loewe hizo después en *Bibliotheca Patrum latinorum Hispaniensis* una minuciosa descripción de este códice poniendo el *inc.* y *des.* de las varias obras que contiene.

Dom Mario Férotin publicó en la *Revue des questions historiques*, Octubre de 1903, un estudio muy interesante sobre *Le véritable auteur de la Peregrinatio Silviae la vierge espagnole Etheria*. Prueba allí con abundantes razones haber averiguado que la virgen Eteria es el autor de aquella famosa *Peregrinatio* y tiene importantes noticias acerca de la probable lectura del nombre de la virgen española, del texto de su vida escrita á los monjes del Bierzo por el abad San Valerio que publica tomándole de este códice y acerca del mismo códice. Acerca de la lectura del nombre de la virgen española dice: «Une petite difficulté est à noter avant d'aborder ce document. Les trois manuscrits wisigothiques qui nous l'ont transmis ne sont pas tout à fait d'accord sur le nom de la sainte pèlerine. Le manuscrit de Carracedo l'appelle tantôt *Etheria*, tantôt *Echeria*; celui de l'Escorial *Eiheria* (orthographié une fois *Aeiheria*); celui de Tolède *Egeria*. Le choix entre ces leçons diverses, qui ne varient, en somme, que sur la seconde lettre du mot, est au premier abord assés embarrassant. Mais il me semble que nous devons écarter l' *Egeria* du codex de Tolède: cela m'a tout l'air d'une reminiscence de la nymphe classique, échappée à la plume de quelque copiste plus lettré que la plupart de ses confrères. La version *Eiheria* vient très probablement d'une confusion entre le *t* et l' *i* allongé á une époque où le *t* wisigothique de forme arrondie n'était pas encore en usage. Reste la double leçon du manuscrit de Carracedo. J' adopte le nom d' *Etheria*, qui correspond à notre *Céleste*, comme de beaucoup le plus naturel; mais j'ai bien garde de le proposer comme certain» (1). Acerca del texto de la vida de la virgen Etheria y del

(1) Vid. *Revue Benedictine*, número de Octubre de 1908. *L'Itinerarium Eucheriae*, por D. A. Wilmarç.

códice Escorialense dice: Je l'emprunte au codex *a II 9* de la bibliothèque de l'Escorial, écrit en l'an 992 de l'ère espagnole, c'est-à-dire en 954 de l'ère vulgaire. Cette date se lit au folio 132: «In Jesu Christi nomine explicitus est codix (*sic*) iste a notario Joannes indigno, in era dcccc et nonagesima secunda, viii idus Martias, regnante rex Ordonio in Legione, comitem vero Fredenando Gundesalviz in Castella.» Le texte que je publie a été revu avec soin sur l'original par mon excellent ami, le R. P. Guillermo Antolin, bibliothécaire de l'Escorial. J'ai collationné moi-même, sur une photographie que le docte Augustinien a bien voulu m'envoyer, toute la première partie, jusqu'aux mots *Post hec sacratissimi montis*. La lettre, comme le reste du volume, est écrite sur deux colonnes, en très beaux caractères wisigothiques. Ce manuscrit mesure 310 millimètres sur 240 et comprend 132 folios, portant une double numérotation moderne: l'une, à l'encre, qui est celle que je vient de mentionner; l'autre, au crayon et récente, qui compte 141 folios, les premiers folios n'étant pas marqués dans la première. La lettre de Valerius se lit aux fol. 108-110 de la première numérotation. Ce précieux volume fut donné par Jorge de Beteta au roi Philippe II, qui en enrichit sa bibliothèque de San Lorenzo. On y lit cette dédicace: *Diola al Rey Don Forge de Beteta*. Je soupçonne, quoique je ne puisse faire la preuve en ce moment, que ce volume doit être identifié avec le manuscrit trouvé à Oviedo par Morales et qu'il signale en ces termes: «Oviedo. Un libro grande más que los ordinarios y de lo muy antiguo. Contiene vidas de Santos con sus autores graves. Es insigne libro y muy de preciar, y señaladamente por tener una grande obra en prosa y en verso del abad San Valerio en tiempo de los godos. «Et en marge:» Que ya ha enviado. «Peut-être Beteta fut-il chargé par Morales d'offrir au roi le précieux manuscrit.» El P. Férotin publica por primera vez el texto del Códice del Escorial; pero la epístola de San Valerio *de laude b. Eteriaie* fué publicada por primera vez por el agustino P. Flórez en el tomo xvi de la *España Sagrada*, y reproducida después en la *Patrología latina* de Migne, tomo LXXXVII, col. 421.

Ultimamente el Emmo. Cardenal Rampolla ha publicado una

obra que es verdaderamente monumental en todos los sentidos, por su erudición, por su crítica y por su ciencia histórica (*Santa Melania giuniore senatrice romana*. Roma, 1905.) Publica en ella por primera vez el texto de una vida de Santa Melania, tomándole de este códice al que considera como príncipe. Un extracto de las investigaciones hechas por el sabio Cardenal acerca del origen de este texto y de quién puede ser el autor de esta nueva vida de Santa Melania puede verse en mi estudio sobre *Un codex regularum del siglo IX*, pág. 44 y siguientes. Aquí solamente voy á copiar la descripción que hace del códice: «Il codice escurialense latino a. II. 9., che consideriamo come principe, perché, oltre la vetustá, essendo della metà del secolo X, é il solo integro a noi pervenuto. E membranaceo, mm. 310 × 240, fogli 132 della antica numerazione ad inchiostro e 141 della moderna signata con la matita, en nitidissimi caratteri visigotici minuscoli, a due colonne con delle postille al margine, indicanti d' argomento di cui si tratta nel testo. Fu scritto da un amanuense di nome Giovanni, e terminato agli 8 di Marzo dell' anno 992 dell' era spagnuola, corrispondente al 954 della volgare, essendo re di Leone Ordogno II (950 954) e conte di Castiglia Fernan-Gonzalez (933-970), como si dichiara in una nota in lettere maiuscole rosse e nere apposta al foglio 132.º La croce ovetense che si scorge in principio al primo foglio, potrebbe far credere che provenga da quella Chiesa, e di questa opinione é il chiaro Benedittino D. Mauro Férotin, il quale in un pregevole articolo, comparso recentemente nella *Revue des questions historiques*, sospetta e crede poter dimostrare a suo tempo che questo codice debba essere identificato col manoscritto contenente vite di santi, trovato in Oviedo da Ambrogio de Morales nel viaggio intrapreso nel 1572 per ordine di Filippo II, in Leone, in Galizia e nelle Asturie. Un accurato esame però dimostra del tutto infondata l' opinione del Férotin: giacché il codice visto in Oviedo dal de Morales, oltre le vite dei santi, conteneva un' opera in prose e in verso dell' abate s. Valerio, e questa manca nel manoscritto dell' Escoriale. Di piu, dall' inventario dei libri che il licenziato Briviesca ed altri per ordine di Filippo II consegnarono per la

formazione della Biblioteca escurialense, che é stato publicado testé dal Beer, apparise come a tal fondo appartenesse ancora il nostro codice; che se però non puó ritenerse per l'ovetense visto e descritto dal de Morales, non resta per questo escluso che la sua primitiva origine possa ripetersi da Oviedo. Al foglio 2 ha il codice una breve nota, dalla quale risulta che a Filippo II venne donato da un tal Don Giorgio de Beteta, di cui si sa che era nobile di Soria e che in uno a questo manoscritto ne regaló al re parecchi altri anche importanti che tuttora conservansi in quella insigne Biblioteca» (*pág. XLV.*)

En lo que acaban de ver los lectores se encuentra hecha la historia de este notabilísimo é insigne códice. Procede de la donación de códices que hizo al rey D. Jorge de Beteta. El texto de la obra de San Ildefonso *de virginitate B. Mariae* no fué utilizado en la edición de las Obras de los PP. de Toledo, de Lorenzana, ni tampoco creo que haya sido utilizado después. Tampoco en muchas de las varias ediciones que corren de la vida de San Millán por San Braulio de Zaragoza creo que ha sido utilizado el texto de este códice. El agustino P. Toribio Minguella le utilizó como se verá después. El Sr. Eguren pone equivocada la era en que se escribió, pues dice que fué en la era 962 y fué, como se consigna en el mismo códice, en la era 992. El Benedictino Dom Mario Férotin publica por primera vez el texto de la epístola del abad San Valerio á los monjes del Bierzo *de laude B. Etheriae* según se contiene este códice. Creo yo que no puede identificarse este códice con el que á que hace relación Ambrosio de Morales en su *Viaje* encontrado en la iglesia de Oviedo, como cree también el Cardenal Rampolla, según se ha visto en sus citadas palabras. Y por último, el Cardenal Rampolla publica por primera vez el texto de una vida de Santa Melania la joven, considerándole como texto príncipe. Como se verá más adelante, contiene este códice otros textos inéditos de vidas de Santos.

San Lorenzo del Escorial, 8 de Noviembre de 1908.

GUILLERMO ANTOLÍN O. S. A.
Correspondiente.

(*Se continuará.*)